

# The One With the Stoned Guy

stoned adj. <美俚>(服用毒品后)迷幻了的 恍恍惚惚的[eg:The college boys liked to get stoned every weekend]

---

## 115 大麻客

公司提升钱德，但他毅然拒绝，因为他并非真正喜欢和数字打一辈子交道；

而他的老板却穷追猛打，不断允诺更高的薪水，最后钱德败阵，得以升职；

他洋洋得意对菲比炫耀他的新办公室和他招之即来的秘书小姐。

菲比的一个客户在找大厨，莫妮卡于是做菜应征；

不幸的是，此人来的路上吸食了大麻，神智不清，见啥吃啥，那个晚上简直就是个灾难。

罗斯和博物馆的女同事赛丽亚约会，赛丽亚想听他讲下流话；

罗斯：||起初||还不太会讲:::



## 1.15 The One with the Stoned Guy

Chandler gets offered a promotion at work but turns it down because he doesn't like his career;

his boss, however, keeps offering more money until Chandler accepts;

he spends the day showing off his new office to Phoebe and his night working late.

A client of Phoebe's needs a new head-chef, so Monica auditions for him;

Unfortunately, he's stoned and the evening is a disaster.

Ross goes out with Celia, a woman from the museum, who wants him to talk dirty;

it's a skill he hasn't quite mastered... at first.

---

[Scene: Central Perk, Rachel is serving Joey, Ross, and Monica their drinks.]

**Rachel:** (to Joey) Coffee. (Hands it to him.)

**Joey:** Thank you.

**Rachel:** (to Ross) Cappuccino. (Hands it to him.)

Cappuccino is a coffee-based drink prepared with espresso, hot milk, and steamed milk foam. A cappuccino differs from a caffè latte in that it is prepared with much less steamed or textured milk than the caffè latte with the total of espresso and milk/foam making up between approximately 150 ml and 180 ml (5 and 6 fluid ounces). A cappuccino is traditionally served in a porcelain cup(n. 瓷杯), which has far better heat retention(n. 保留) characteristics than glass or paper. The foam on top of the cappuccino acts as an insulator and helps retain the heat of the liquid, allowing it to stay hotter longer.



**Ross:** Grazie.

grazie<意>谢谢

**Rachel:** And a nice hot cider for Monica. (Hands it to her.)

cider n. 苹果汁

**Monica:** Aww, thank you. (Notices something.) Uh Rach?

**Rachel:** Yeah?

**Monica:** Why does my cinnamon stick have an eraser?

cinnamon n. 桂皮 肉桂/eraser n. 橡皮

cinnamon stick



**Rachel:** Oh! That's why. (Rachel checks behind her ear, and finds a cinnamon stick.) I'm sorry!

(She takes the pencil out of Monica's coffee and Monica puts her cup down in disgust.)

## Opening Credits

[Scene: Chandler's job, Chandler is typing data into his computer, he keeps typing even while taking a drink of coffee with one hand. One of his co-workers walks by.]

co-worker n. 同事

**Woman:** Chandler.

**Chandler:** Mrs. Tedlock. You're looking lovely today. And may I say, that is a **very** flattering sleeve length on you.

flattering adj. 讨人欢喜的

**Mrs. Tedlock:** Yes. Well, Mr. Kostelick wants you to stop by his office at the end of the day.

stop by v. 顺道拜访

**Chandler:** Oh, listen. If this is about those prank memos, I had nothing to do with them. Really. Nothing at all. Really. (Chandler tries to hide a rubber chicken from the woman.) Nothing.

prank n. 恶作剧 玩笑/memo n. 备忘录/have nothing to do with v. 与...无关

[Scene: Central Perk, everyone is there but Chandler. Phoebe runs in, excitedly.]

**Phoebe:** Hey you guys! Chandler's coming and he says he has like this incredible news, so when he gets here, we could all act like, you know...

(Chandler comes in.)

**Chandler:** Hey!

**All:** Hey!

**Phoebe:** Never mind. But it was going to be really good.

never mind adv. 没关系

**Ross:** What's going on?

**All:** What is it?

**Chandler:** So, it's a typical day at work. I'm inputting my numbers, and big Al calls me into his office and tells me he wants to make me processing supervisor.

processing supervisor n. 处理主管

**All:** That's great!

**Chandler:** So.... I quit.

quit v. <口>辞职

**All:** Why?

**Chandler:** Why? This was supposed to be a temp job!

temp adj. 临时的

**Monica:** Yeah, Chandler... you've been there for five years.

**Chandler:** If I took this promotion, it'd be like admitting that this is what I actually do.

promotion n. 升职

**Phoebe:** So was it a lot more money?

**Chandler:** It doesn't matter. I just don't wanna be one of those guys that's in his office until twelve o'clock at night worrying about the WENUS.

(Everyone looks at him, confused.)

**Rachel:** ... the WENUS?

**Chandler:** Weekly Estimated Net Usage Systems. A processing term.

Weekly Estimated Net Usage Systems n. 每周估计净值使用系统/processing term n. 处理术语  
/wenus <俚>the skin on your elbow

**Rachel:** (sarcastic) Oh. That WENUS.

**Joey:** So what're you gonna do?

**Chandler:** I don't know. That's the thing. I don't know what I want to do. I just know I'm not going to figure it out working there.

**Phoebe:** Oooh! I have something you can do! I have this new massage client... Steve? (pause) Anyway, he's opening up a restaurant and he's looking for a head chef.

head chef n. 主厨

**Monica:** (taps Phoebe on her shoulder) Um... hi there.

**Phoebe:** Hi! (turns back to Chandler, then to Monica) Oh, yeah, no, I know. You're a chef. I know, and I thought of you first, but Chandler's the one who needs a job right now, so....

**Chandler:** Yeah... I just don't have a lot of cheffing experience. Unless it's an all-toast restaurant.

toast n. 烤面包

**Phoebe:** (to Monica's tapping) Yeah, yeah!

**Monica:** Well, what kind of food is he looking for?

**Phoebe:** Well, he wants to do some eclectic, so he's looking for someone who can, you know, create the entire menu.

eclectic adj. 兼收并蓄的

**Monica:** (excited) Oh my God!

**Phoebe:** Yeah, I know! (turns to Chandler) So, what do you think?

**Chandler:** Thanks, Phoebe. But I just don't really see myself in a big white hat.

**Phoebe:** OK. (pause) Oh Monica! Guess what!

[Scene: Monica and Rachel's, Chandler walks in, wearing a suit.]

**Chandler:** Can you see my nipples through this shirt?

**Rachel:** No. But don't worry, I'm sure they're still there.

**Phoebe:** Where are you going, Mr. Suity-Man?

suity adj. <俚>西装笔挺的

**Chandler:** Well, I have an appointment to see Dr. Robert Pillman, career counselor a-gogo. (pause) I added the "a-gogo."

counselor n. 顾问

**Rachel:** Career counselor?

**Chandler:** Hey, you guys all know what you wanna do.

**Rachel:** I don't!

**Chandler:** Hey, you guys in the living room all know what you wanna do. You know, you have goals. You have dreams. I don't have a dream.

**Ross:** Ah, the lesser-known "I don't have a dream" speech.

lesser-known adj. 少有的

(Monica enters, excited.)

**Monica:** Oh, I love my life, I love my life!

**Phoebe:** Ooh! Brian's Song!

**Rachel:** The meeting with the guy **went great**?

**Monica:** So great! He showed me where the restaurant's gonna be. It's this, it's this cute little place on 10th Street. Not too big, not too small. Just right.

**Chandler:** Was it formerly owned by a blonde woman and some bears?

formerly adv. 以前地

**Monica:** So anyway, I'm cooking dinner for him Monday night. You know, kind of like an audition. And Phoebe, he really wants you to be here, which will be great for me because then you can 'ooh' and 'ahh' and **make yummy noises**.

audition n. 面试/yummy n. 美味

**Rachel:** What are you gonna make?

**Phoebe:** (as though Rachel wasn't paying attention) Yummy noises.

**Rachel:** (pause) And Monica, what are you gonna make?

**Monica:** I don't know. I don't know. It's just gonna be so great!

**Phoebe:** Ooh! I know what you could make! (**runs over to join** Monica and Rachel in the kitchen) I know! Oh, you should make that thing... you know, with the stuff? (Monica doesn't know.) You know, that thing... with the stuff...? OK, I don't know. (sits down)

**Ross:** Hey guys, does anybody know a good date place in the neighborhood?

date place n. 约会地点/in the neighborhood adv. 附近

**Joey:** How about Tony's? If you can finish a 32-ounce steak, it's free.

steak n. 牛肉

**Ross:** OK, ahem, hey, does anybody know a good place if you're not dating a puma?

puma n. 美洲狮

**Chandler:** Who are you going out with?

**Phoebe:** Oh, is this the bug lady?

**Rachel:** (trying to sound like a bug) Bzzzz.... I love you, Ross.

**Ross:** Her name is Celia. She's not a bug lady. She's curator of insects at the museum.

curator n. 馆长

**Rachel:** So what are you guys gonna do?

**Ross:** Oh, I just thought we could go out to dinner, and then maybe **bring her back to my place** and I'd introduce her to my monkey.

**Chandler:** And he's not speaking metaphorically.

metaphorically adv. 隐喻地

**Joey:** (aside to Ross) So.... back to your place...you thinking, maybe... (gestures with hands, back and forth) huh-huh?

**Ross:** Well, I don't know.... (gestures) huh-huh.... but I'm hoping (gestures) huh-huh.

**Joey:** I'm telling you, that monkey is a chick magnet! She's going to **take one look at** his furry, cute little face and **it'll seal the deal**.

chick magnet n. <俚> A man who attracts women the way a magnet attracts iron shavings/furry adj. 毛茸茸的

[Scene: Ross's apartment, Marcel is hanging from Celia's hair, and she is screaming, trying to get him off.]

**Ross:** Celia, don't worry! Don't scream! He's not going to hurt you! Soothing tones, Celia. Soothing tones! Marcel...

soothing adj. 镇静的/tone n. 音调

**Celia:** I can't stand this! He's got his claws on my...

**Ross:** Alright... (lifts Marcel away)



[Scene: Monica and Rachel's, everyone is there but Ross and Chandler. Monica is making food, and having everyone try it.]

**Monica:** (to Joey) OK, try this salmon mousse.

salmon n. 鲑鱼肉 三文鱼

salmon mousse



**Joey:** (tasting) Mmmm. Good.

**Monica:** Is it better than the other salmon mousse?

**Joey:** It's creamier.

creamy adj. 有奶油味

**Monica:** Yeah, well, is that better?

**Joey:** I don't know. We're talking about whipped fish, Monica. I'm just happy I'm keeping it down, y'know?

whip v. 搅打/keep it down 吞下去(不吐出来)

(Chandler kicks the door closed, angrily. His clothes are askew, he looks beat.)

askew adj. 歪斜的/beat adj. <口>筋疲力尽的 垂头丧气的

**Rachel:** My God! What happened to you?

**Chandler:** Eight and a half hours of aptitude tests, intelligence tests, personality tests... and what do I learn? (he taps the results and reads them) "You are ideally suited for a career in data processing for a large multinational corporation."

aptitude test n. (用以选择专业和技术工作的)能力倾向测验/ideally adv. 完美地/be suit for 适合/data processing n. 数据处理/multinational corporation n. 跨国公司

**Phoebe:** That's so great! 'Cause you already know how to do that!

**Chandler:** Can you believe it? I mean, **don't I seem like** somebody who should be doing something really cool? You know, I just always **pictured myself doing** something...something.

**Rachel:** (comes up and rubs him on the chest) Oh Chandler, I know, I know... oh, hey! You can see your nipples through this shirt!

**Monica:** (brings a plate of tiny appetizers over) Here you go, maybe this'll cheer you up.

appetizer n. 开胃小吃/cheer up v. (使)高兴起来

**Chandler:** Ooh, you know, I had a grape about five hours ago, so **I'd better split this with you.**

**Monica:** It's supposed to be that small. It's a pre-appetizer. The French call it an amouz-bouche.

pre-appetizer n. 餐前开胃菜

**Chandler:** (tastes it) Well.... it is amouz-ing...

(Phone rings. Monica answers it.)

**Monica:** (on phone) Hello? (Listens) Oh, hi Wendy! (Listens) Yeah, eight o'clock. (Listens) What did we say? Ten dollars an hour?... (Listens) OK, great. (Listens) All right, I'll see you then. Bye. (hangs up)

**Phoebe:** Ten dollars an hour for what?

**Monica:** Oh, I asked one of the waitresses **at work** if she'd help me out.

**Rachel:** (hurt) Waitressing?

**Joey:** Uh-oh.

**Monica:** Well... of course I thought of you! But... but...

**Rachel:** But, but?

**Monica:** But, you see, it's just... this night has to go just perfect, you know? And, well, Wendy's more of a... professional waitress.

**Rachel:** Oh! I see. And I've sort of been maintaining my amateur status so that I can waitress in the Olympics.

amateur status n. 业余身份

**Chandler:** You know, I don't mean to brag, but I waited tables at Innsbruck in '76. (dead silence) Amouz-bouche? (holds out tray)

brag v. 夸口/hold out 伸出/Innsbruck: 当莫尼卡批评瑞秋当女侍应太业余时，瑞秋开玩笑说她想保持业余身份，这样好去奥运会当侍应。钱德勒这时插进来说，他倒确实在1976年的因斯布鲁克(Innsbruck)当过侍应。因斯布鲁克在奥地利，是世界著名的旅游和冬季滑雪运动胜地。1964年和1976年举办过两届冬奥会，但根据剧中人物年龄推算，钱德勒1976年还小得很，所以众人对他的这句话一片沉默/The 1976 Winter Olympics, officially known as the XII Olympic Winter Games, were a winter multi-sport event which was celebrated February 4-15, 1976 in Innsbruck, Austria. It was the second time the Tyrolean city hosted the Games. Following the Munich Massacre at the 1972 Summer Olympics, security was tight for the 1976 games.



[Scene: Ross' apartment, Girl, You'll Be A Woman Soon is playing. Ross and Celia are kissing passionately.]

**Celia:** Talk to me.

**Ross:** OK.... a weird thing happened to me on the train this morning...

**Celia:** No no no. Talk dirty.

**Ross:** (embarrassed) Wha... what, here?

**Celia:** Yes...

**Ross:** Ah....

**Celia:** Say something..... hot.

**Ross:** (panicked) Er.... um.....

**Celia:** What?

**Ross:** Um... uh.... vulva.

vulva n. 阴户

## Commercial Break

[Scene: Chandler and Joey's, Joey and Ross are there, discussing what happened last night.]

**Joey:** (in disbelief) Vulva?

**Ross:** Alright, I panicked, alright? She took me by surprise. You know, but it wasn't a total loss. I mean, we ended up cuddling.

panic v. 恐慌/cuddle v. 抚爱地拥抱

**Joey:** (sarcastic) Whoaa!! You cuddled? How many times??

**Ross:** Shut up! It was nice. I just... I don't think I'm the dirty-talking kind of guy, you know?

**Joey:** What's the big deal? You just say what you wanna do to her. Or what you want her to do to you. Or what you think other people might be doing to each other. I'll tell you what. Just try something on me.

**Ross:** (deadpan) Please be kidding.

deadpan n. 无表情的脸

**Joey:** Why not? Come on! Just, just close your eyes and tell me what you'd like to be doing right now.

**Ross:** OK. (closes eyes) I'm in my apartment...

**Joey:** ....yeah... what else?

**Ross:** That's it. I'm in my apartment, that's it, you're not there, we're not having this conversation. (gets up, walks across room)

**Joey:** (walks to catch up to him) Alright, look, I'll start, OK?

**Ross:** Joey, please.

**Joey:** Come on. Come on. Alright, ready, look! (in a low voice) Oh...  
Ross.... you get me so hot. I want your lips on me now.

**Ross:** (impressed) Wow.

**Joey:** Alright, now you say something.

**Ross:** I... I really don't think so.

**Joey:** Come on! You like this woman, right?

**Ross:** Yeah.

**Joey:** You want to see her again, right?

**Ross:** Sure.

**Joey:** Well if you can't talk dirty to me, **how're you gonna** talk dirty to her? Now tell me you want to caress my butt!

**caress v.** 爱抚 抚摸

**Ross:** OK, turn around. (Joey looks taken aback) I just don't want you staring at me when I'm doing this.

**be taken aback v.** 使震惊 [eg: We were greatly taken aback by her attitude]

**Joey:** (turning around) Alright, alright. I'm around. Go ahead.

**Ross:** Ahem... I want.... OK, I wanna... feel your... hot, soft skin with my lips.

**Joey:** There you go! Keep going. Keep going!

**Ross:** I, er...

(At this point, Chandler walks into the living room from his bedroom. Ross and Joey both **have their backs to** him, so they don't notice. Chandler sees the situation and remains quiet, watching.)

**at this point adv.** 此时此刻

**Ross:** I want to take my tongue... and...

**tounge n.** 舌头

(Chandler is completely astounded.)

astounded adj. 被震惊的

**Ross:** ....and....

**Joey:** Say it... say it!

**Ross:** ...run it all over your body until you're... trembling with... with...

tremble with v. 因...而发抖

(Chandler **leans back against the wall** and Ross and Joey hear him. Ross and Joey both notice at the same time. They slowly stop, and then very slowly turn around to see Chandler staring at them.)

**Chandler:** (smiling)....with??

**Ross:** (rushing to explain) Funny story!

**Joey:** You're not going to believe this!

**Chandler:** It's OK. It's OK. I was always rooting for you two kids to get together.

root for v. 支持

**Joey:** Hey Chandler, while you were sleeping 'that guy **from your old job** called again.

**Chandler:** Again?

**Joey:** And again, and again, and again... (phone rings, he answers) Hello? (tosses phone to Chandler) And again.

**Chandler:** (on phone) Hey Mr. Kostelic! **How's life on the** fifteenth floor? (Listens) Yeah, I miss you too. (Listens) Yeah, it's a lot less satisfying to steal pens from your own home, you know? (Listens) Well, that's very generous (Listens) but look, **this isn't about the money**. I need something that's **more than a job**. I need something I can really care about.... (Listens) And that's **on top of the yearly bonus structure you mentioned earlier?** (Listens) Look, Al, Al... I'm not playing hardball here, OK? This is not a negotiation, this is a rejection! (Listens) No! No! No, stop saying numbers! I'm telling you, you've got the wrong guy! You've got the wrong guy! (Listens) I'll see you on Monday! (slams the phone down)

satisfying adj. 令人满足的/on top of adv. 另外地/play hardball v. 采取强硬态度 [eg:The government promises to play hardball with companies who cheat in business]/rejection n. 拒绝

[Scene: Chandler's new window office, he is showing Phoebe around.]

**Chandler:** Well?

**Phoebe:** (excited) Wow! It's huge! It's so much bigger than the cubicle. Oh, this is a cube.

cubicle n. 小隔间/cube n. 立方体

**Chandler:** Look at this! (he opens the curtain to a view of New York City)

**Phoebe:** Oh! You have a window!

**Chandler:** Yes indeedy! (they look outside) With a beautiful view of...

indeedy <美口~(加强语气)确实

**Phoebe:** Oh look! That guy's peeing!

**Chandler:** (walks away from window) OK, that's enough of the view. Check this out, look at this. Sit down, sit down.

**Phoebe:** (sitting) OK.

**Chandler:** This is great! (he presses a button on his intercom) Helen, could you come in here for a moment?

(An unamused woman walks into the office.)

unamused adj. 脸色难看的

**Chandler:** Thank you Helen, that'll be all.

(She leaves, obviously perturbed.)

perturb v. (使)烦恼

**Chandler:** Last time I do that, I promise.

[Scene: Monica and Rachel's, Monica is on the phone. Rachel walks in and overhears the conversation.]

overhear v. 偶然听到

**Monica:** (shouting on phone) Wendy, we had a deal! (Listens) Yeah, you promised! Wendy! Wendy! Wendy! (hangs up)

**Rachel:** Who was that?

**Monica:** Wendy bailed. I have no waitress.

bail v. <俚>leave

**Rachel:** Oh... that's too bad. Bye bye. (she walks away towards the door)

**Monica:** Ten dollars an hour.

**Rachel:** No.

**Monica:** Twelve dollars an hour.

**Rachel:** Mon. I wish I could, but I've made plans to walk around.

walk around v. 散步

**Monica:** You know, Rachel, when you ran out of your wedding, I was there for you. I **put a roof over your head**, and if that means nothing to you... (Rachel isn't buying it, desperate) twenty dollars an hour.

buy v. <俚>接受 同意[eg:If you say it's true, I'll buy it]

**Rachel:** Done.

[Scene: Monica and Rachel's, later. Rachel is waitressing, Monica is cooking. Phoebe walks in with Steve (Crystal Duck winner Jon Lovitz).]

Jonathan M. "Jon" Lovitz (born July 21, 1957) is an American actor and comedian perhaps best known as a cast member of Saturday Night Live and the voice of Jay Sherman in The Critic.





**Rachel:** Well hello! Welcome to Monica's. May I take your coat?

**Monica:** Hi Steve!

**Steve:** Hello, Monica. (to Rachel) Hello, greeter girl.

**Monica:** (to Steve) This is Rachel.

**Steve:** (unconcerned) Yeah, OK.

unconcerned adj. 漠不关心的

**Phoebe:** (overemphasizing) Mmmmmm! Everything smells so delicious! You know, I can't remember a time I smelt such a delicious combination of (Monica signals her to stop) of, OK, smells.

**Steve:** It's a lovely apartment.

**Monica:** Oh, thank you. Would you like a tour?

**Steve:** I was just being polite, but, alright.

(They leave on the tour and Rachel goes to follow them but Phoebe stops her and drags her into the kitchen.)

**Rachel:** What's up?

**Phoebe:** (whispers) In the cab, on the way over, Steve blazed up a doobie.

on the way over adv. 在过来的路上/blaze up v. 燃烧起来/doobie n. <俚>a marijuana cigarette

**Rachel:** What?

**Phoebe:** Smoked a joint? You know, lit a bone? Weed? Hemp? Ganja?

joint n. <俚>大麻烟

**Rachel:** OK, OK. I'm with you, Cheech. OK.

**Steve:** (from the living room) Is it dry in here? (licks his lips)

**Rachel:** Let me, let me get you some wine!

**Monica:** Yeah, I think we're ready for our first course. (Steve sits, Monica brings over a tray) OK, um, these are rot-shrimp ravioli, and celantro

pondou sauce... (Steve starts to eat them one by one, quickly)... with just a touch of mints... and... (he finishes)... ginger.

course n. 一道菜[eg:The first course was soup]/rot v. n. (使)腐烂/shrimp n. 虾/ravioli n. 馄饨/rot-shrimp ravioli n. 虾饺/a touch of adj. 一点点/mint n. 薄荷/ginger n. 生姜

**Steve:** Well, smack my ass and call me Judy! These are fantastic!

smack v. (用掌)拍击

**Monica:** I'm so glad you liked them!

**Steve:** Like 'em? I could eat a hundred of them!

**Monica:** Oh, well... um, that's all there are of these. But in about eight and a half minutes, we'll be serving some delicious onion tartlets.

onion tartlet n. 洋葱馅饼/tartlet n. 小果馅饼



**Steve:** Tartlets. Tartlets. Tartlets. The word has lost all meaning. (he gets up and goes into the kitchen)

**Rachel:** Excuse me? Can I help you with anything?

**Steve:** You know, I don't know what I'm looking for.

(Rachel tries to get Monica's attention to tell her Steve is stoned. She pretends to drag on a joint, and Monica thinks she's giving her the 'OK' signal. Then Rachel does it again, inhaling deeply this time. Monica waves it off as though she doesn't believe it.)

get sb's attention v. 引起某人的注意/drag on a joint v. 抽大麻/inhale v. 吸气

**Steve:** (from kitchen) Ah, cool! Taco shells! (Rachel motions, "You see!") You know, these are... they're like a little corn envelope.

Taco n. (墨西哥)玉米面豆卷/corn envelope n. 玉米卷

**Monica:** (joining him and taking the taco shells) You know that? You don't want to **spoil your appetite**.

**Steve:** (looking in cabinets) Hey! Sugar-O's! (grabs the cereal box)

cabinet n. 橱柜 /cereal n. 谷类食品

**Monica:** You know, if you just wait another... six and a half minutes...

**Steve:** Macaroni and cheese! We gotta make this!

macaroni n. 意大利通心面/Macaroni and cheese (sometimes referred to as macaroni cheese or mac 'n' cheese in parts of the United States and Canada) is a common casserole(n. 焗盘菜), similar to the British dish cauliflower(n. 花椰菜) cheese. The main ingredients of macaroni and cheese are cooked macaroni (often termed elbow macaroni in the US) and a cheese sauce, usually made from cheddar cheese.



**Monica:** No, we don't. (reaches for box)

reach for v. 伸手拿东西

**Steve:** Oh, OK. (he drops the box on the floor) Oh, sorry. (When she bends down to pick it up he grabs a package of Gummi bears from the cabinet.)

bend down v. 俯身/Gummi | bear: 古米熊 '原是一种卡通玩具' 但后来制成著名的水果软糖 °剧中吸多了毒品的斯蒂夫偷莫尼卡的古米熊软糖吃/A Gummi bear (sometimes spelled gummy bear) is a small, rubbery-textured confectionery(n. 糖果), roughly two centimetres long, shaped in the form of a bear.



**Monica:** Why don't you just have a seat here? (he sits at the table, then tries to secretly eat the Gummi bears. Monica spots him.) OK... give me the Gummi-bears.

**Steve:** (childishly) No.

**Monica:** Give them to me.

**Steve:** Alright, we'll share.

**Monica:** No, give me the...

**Steve:** Well then you can't have any. (she grabs for the package, and it breaks open. Gummi-bears fly everywhere, some into the punch bowl on the table.) Bear overboard! I think he's drowning. (he throws some Sugar-O's into the punch bowl) Hey fellows! Grab on a Sugar-O... save yourself! (Mimicking the bears) "Help! I'm drowning! Help!"

break open v. 摔破/punch bowl n. 盛潘趣酒的大酒杯/overboard adv. 自船上落下/drowning n. 溺死

punch bowl



**Monica:** (furious) That's it! Dinner is over!

**Steve:** What?

**Monica:** What?

**Steve:** Why?

**Monica:** Why? It's just that I've waited seven years for an opportunity like this, and you can't even wait four and a half minutes for a stupid onion tartlet?

(The oven goes off)

**Steve:** (excited) Hey!

[Scene: Central Perk, all are there except Chandler.]

**Joey:** What a tool!

tool n. <俚> One who lacks the mental capacity to know he is being used. A fool. A cretin(n. 白痴). Characterized by low intelligence and/or self-esteem.

**Rachel:** You don't wanna work for a guy like that.

**Ross:** Yeah!

**Monica:** I know... it's just... I thought this was, you know... it.

**Ross:** Look, you'll get there. You're an amazing chef.

get there <美口>成功 达到目的

**Phoebe:** Yeah! You know all those yummy noises? I wasn't faking.

(Ross gets up and goes over to the counter and Joey follows him.)

**Joey:** (to Ross) So... how did it go with Celia?

**Ross:** Oh, I was unbelievable.

**Joey:** All right, Ross!

**Ross:** I was the James Michener of dirty talk. It was the most elaborate filth you have ever heard. I mean, there were characters, plot lines, themes, a motif... at one point there were villagers.

elaborate adj. 最具巧思的/filth n. 淫秽/plot line n. 情节线索/motif n. (文艺作品的)主旨/at one point adv. 在其中/villager n. 村民/James Michener: 罗斯碰到了一个喜欢亲热时爱人在耳边说些黄段子的女子 罗斯虽然一开始不习惯 但最后却变成了讲黄色语句的詹姆斯·米切纳(James Michener) 这是美国著名的历史学家 以善于虚构 详述历史事实闻名 罗斯是形容他已经将黄段子提升到了有角色 有情节的地步/James Albert Michener (February 3, 1907 - October 16, 1997) was an American author of more than 40 titles, the majority of which are novels of sweeping sagas(n. 家世小说), covering the lives of many generations in a particular geographic locale(n. 场所或地点) and incorporating historical facts into the story as well. Michener was known for the meticulous(adj. 一丝不苟的) research behind his work.



**Joey:** Whoa! And the... (gestures with hands) huh-huh?

**Ross:** Well... you know, **by the time** we'd finished with all the dirty talk, it was kinda late... and we were both kind of exhausted, so...

**by the time** adv. 到...时候/finish with v. 做完 完成

**Joey:** You cuddled.

**Ross:** Yeah, which was nice.

**Phoebe:** You guys wanna **try and catch a late movie or something?**

**Rachel:** Maybe, but shouldn't we wait for Chandler?

**Joey:** Yeah, where the hell is he?

[Scene: Chandler's office, he's on the phone, agitated.]

**agitate** v. 使焦虑不安

**Chandler:** (on phone) Yes, Fran. I know what time it is, but I'm looking at the WENUS and I'm not happy!... (Listens) Oh, really, really, really? Well, let me tell you something... you will care about it, because I care about it! You got it? Good! (slams phone down, then leans back and realizes what just happened) Whooooaaaaa....

**lean back** v. 向后靠

## Closing Credits

[Scene: Phoebe's massage parlour, she has Steve on the table, and is giving him an extra-painful massage.]

**massage parlour** n. 按摩院

**Phoebe:** How's this? (presses down hard)

**Steve:** Eeeee!

**Phoebe:** Sorry. How about over here? (presses down hard again)

**Steve:** Aaaaah!

**Phoebe:** See, that just means it's working. Does this hurt? (presses down elsewhere)

**Steve:** No.

**Phoebe:** What about this? (she starts using her elbows on his back, he yells in pain)

**Steve:** Aaaaahhh!!

**Phoebe:** There you go! (She continues to work him over with her elbows and he continues to yell in pain.)

**End**